

Curriculum vitae



Information personnelle

Nom(s) / Prénom(s) **LLUCH BEZZONE, María Noel**
Adresse(s) 6224, rue Mones Roses. 11600, Montevideo, Uruguay
Téléphone(s) Portable : 5989 925 9228
Télécopie(s)
Courrier électronique maria.lluch2011@gmail.com
Nationalité Uruguayenne
Date de naissance Le 28 août 1968
Sexe féminin

Domaine de compétence Traduction juridique, commerciale et technique.

Expérience professionnelle

Dates 1991 jusqu'à présent
Fonction ou poste occupé Je travaille en tant que traductrice indépendante en langue française
Principales activités et responsabilités
Nom et adresse de l'employeur
Type ou secteur d'activité

Education et formation

Dates 1987-1991
Intitulé du certificat ou diplôme délivré Traductrice Assermentée en Langue Française
Principales matières/compétences professionnelles couvertes Langue Espagnole, Langue Française, Linguistique, Droit Public, Théorie et Méthodologie de la Traduction, Droit Privé, Culture de la Langue Française, Pratique professionnelle, Droit du commerce, Droit comparé, Atelier de Langue Française
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation Faculté de Droit – Université de la République de l'Uruguay
Niveau dans la classification nationale ou internationale J'ai satisfait à toutes les épreuves du Plan d'Études correspondant
Dates 1986
Intitulé du certificat ou diplôme délivré Diplôme de Hautes Études Françaises – Option Traduction et Interprétariat
Principales matières/compétences professionnelles couvertes
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation Alliance Française de Montevideo, Uruguay
Niveau dans la classification nationale ou internationale Honorable

Aptitudes et compétences personnelles

Langue(s) maternelle(s)

Autre(s) langue(s)

Auto-évaluation

Français

Espagnol

Comprendre		Parler		Ecrire			
Ecouter		Lire		Prendre part à une conversation		S'exprimer oralement en continu	
Utilisateur expérimenté	Utilisateur expérimenté						

Aptitudes et compétences sociales

Aptitudes et compétences organisationnelles

Aptitude au travail en équipe, respect des délais prévus, engagement et précision.

Aptitudes et compétences techniques

Trente ans consacrés à la traduction de toute sorte de documents, notamment dans le domaine juridique, commercial, industriel, technique et des finances.

Aptitudes et compétences informatiques

Word, Excel, Powerpoint, Internet. Emploi de logiciels d'aide à la traduction (Wordfast).

Aptitudes et compétences artistiques

Autres aptitudes et compétences

Permis de conduire

Information complémentaire

Personnes de contact (références):

-Mme Raquel Agazzi. Assistante du Directoire – MAZARS (cabinet juridique). Courriel :

ragazzi@mmaconsultants.com

- Mme Cecilia Di Lauro – Cabinet juridique FERRERE et associés. Courriel : cdilauro@ferrere.com

- Mme Karina Regina – Law Firm POSADAS, POSADAS & VECINO. E-mail: kregina@ppv.com.uy

- Mme Andre Marengo – FOX & LAPENNE (Patents Department). E-mail : amarengo@fox.com.uy

Adhésions professionnelles

- ✓ 1991 jusqu'à présent : Membre de l'Association des Traducteurs Assermentés de l'Uruguay (associée à la F.I.T.) (www.colegiotraductores.org.uy).
- ✓ 2016 jusqu'à présent : Membre du Comité consultatif du Cours de traduction à la Faculté de Droit (UdelaR).
- ✓ 2009-2019 : Présidente de la Commission de Contrôle de l'Association des Traducteurs Assermentés de l'Uruguay.
- ✓ 2007-2009 : Vice-présidente de l'Association des Traducteurs Assermentés de l'Uruguay.